

héros chrétiens et musulmans; le charmant épisode de Clorinde, par exemple, ou celui si délicieux de l'arrivée d'Armide au camp des Croisés, et le chant élyséen des amours de l'enchanteresse avec le palladin Renaud, ce sentimental Achille du poème chrétien :

*In lieto aspetto il beljardin s'aperse,
Aque stagnante, mobili cristalli,
Fior varj e varie piante. erbe diverse,
Apriche collinette, ombrosi valli,
Selve e spelunche in una vista offerte,
E quet ch'el bello e'l caro accresce a l'opre,
L'arte che tutto fa, nulla si scopre.*

Un grand jardin ous aspects los plus biaux,
Obros taillis et corbès in barciaux,
De tous los lòz de-z-aigue mormorante,
In maints canors faisant jarmò le plante ;
Belle proriè, cuerte de milla fleurs ;
Vint folliaret, imbaumò de siinteurs ;
Bois à l'intor baillant gliou grande-z-ombre,
Combe, calline, avoi caverne sombre
Din gliou retraite invitant los dormeurs ;
Et pus surtot, ce qu'o y penn'a à craire,
L'ort de partot, sin qu'a se laisse vaïre.

Charmants isiaux nichis din lo folliajo (1),
Impluisant l'air de chants melodious,

(1) *Vezzsci augelli infra le verdi fronde
Temprano a prova lascivette note,
Mormora l'aura e fale foglie et l'onde
Garrir... vola fra gli altri un che le plume ha Sparte
Di color varj ed ha porporeo il rostro...
Tacquero gli altri ad ascoltarlo intenti
E fermaro i susurri in aria i venti.*